|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **GRAMMER Ersteller** / *prepared by* |  |  | **Datum** / date : |  |
| **Lieferant** / *supplier* |  |  |  |  |
| **Projekt** / *project* |  |  |  |  |
| **Teilebezeichnung** / *description* |  |  | **Sachnummer** / *part number* |  |
| *(für mehrere Umfänge bitte alle Teilebezeichnungen und Sachnummern im Anhang 2 auflisten / for more parts please show this in appendix 2)* | | | | |
| **Ansprechpartner GRAMMER** / contacts @ GRAMMER | | | | |  |  |  |  |
| QM / *Quality Management* |  |  | Telefon / *phone* |  |
| Entwicklung / *R&D* |  |  | Telefon / *phone* |  |
| Einkauf / *Purchasing* |  |  | Telefon / *phone* |  |
| … / … |  |  | Telefon / *phone* |  |
|  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Ansprechpartner Lieferant** / contacts @ Supplier | | | | |
| QM / *Quality Management* |  |  | Telefon / *phone* |  |
| Entwicklung / *R&D* |  |  | Telefon / *phone* |  |
| Einkauf / *Purchasing* |  |  | Telefon / *phone* |  |
| … / … |  |  | Telefon / *phone* |  |

**Ohne Herstellbarkeitsanalyse sowie detaillierter Darstellung des Produktionskonzeptes kann das Angebot nicht berücksichtigt werden**

***Without feasibility study and detailed explanation of the Production concept the offer can not be considered***

Die unten aufgezeigten Dokumente müssen der Erstbemusterung mit beigelegt werden, ansonsten kann eine Freigabe der Teile / Baugruppen nicht erfolgen. Abweichende Maße müssen im Vorfeld mit den jeweiligen Fachabteilungen der GRAMMER Werk abgeklärt werden. Eine unvollständige Bemusterung führt zur Ablehnung und zur kostenpflichtigen Nachbemusterung.

Der Lieferant bestätigt durch die Unterschrift, dass alle o.g. Forderungen kostenfrei/entsprechend dem Angebot erbracht werden.

*Unless the requested documents are enclosed with the initial sampling, the parts/assembly groups cannot be approved.*

*Deviant measurements must be discussed with the respective department of GRAMMER plant in advance. Incomplete sampling will be rejected and will lead to a costly re-sampling.*

*By signing this sheet, the supplier confirms that all of the above-mentioned requirements will be provided at no charge./ according to the offer.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| **Unterschrift Lieferant/ *Signature Supplier*** |  | **Datum / *Date*** |

Mitgeltende Unterlagen / *Applicable Documents*:

Anhang 1 Besondere Merkmale / Special characteristics GRAMMER Lieferantenhandbuch / GRAMMER Supplier Manual

Anhang 2 Teileauflistung/Umfang / Content list/overview Herstellbarkeitsbewertung / Feasabilty Commitment

1. **Erstbemusterung (PPF / PPAP)** /*initial sampling (PPA / PPAP)*

**a) Erstmustertermin** (PPF / PPAP)

*Initial sample* (*PPA* / *PPAP) submission date:*

**b)** **Anzahl Erstmusterteile** / *Number of initial sample parts:*

**c) Die Erstbemusterung hat zu erfolgen nach**

*Valid standard for the initial sample process*

**VDA 2**

**Die Umfänge müssen den Kriterien des aktuellen VDA Band 2 entsprechen und gemäß den Vorgaben in Form eines Bemusterungsabstimmungsgesprächs definiert werden (VDA Anlage 2 – Abstimmung zum PPF Verfahren) /** *The content and criterias of the valid VDA 2 hast to be follwed and to be agreed with GRAMMER in the PPA Agreement Meetings and documents.*

**PPAP**

**Die Umfänge müssen den Kriterien der aktuellen PPAP Vorgaben entsprechen /** *The PPAP requirments has to be followed according the latest version*

**d) Dokumentensprache /** *document language*

**Alle Unterlagen sind zu erstellen in:**  **deutsch /** *German*

*All documents must be prepared in:*  **englisch /** *English*

**e)** **Empfänger Werk** / **Name des Empfängers** GRAMMER

*Recipient Plant / Recipient name*

**Die Materialdaten sind im IMDS an die GRAMMER AG ID 428 zu senden ☑ Termin** / date

*Material data are to be send to GRAMMER AG ID 428 in IMDS*

**Vorgezogene Werkstoffbemusterung ist erforderlich**  **Termin** / date

*Early material PPA / PPAP is necessary*

**Vorgezogene Farb- und Narbbemusterung ist erforderlich**  **Termin** / date

*Early appearance for colour and grain is necessary*

**SCIP** **Datenbank** (**S**ubstances of **C**oncern **I**n articles as such or in complex objects **P**roducts)

Alle Erzeugnisse, die besonders besorgniserregende Stoffe enthalten und die Konzentration von mehr als 0,1 Prozent Massenanteil dieser Stoffe enthalten, müssen ab 05.01. 2021 verpflichtend in die SCIP-Datenbank der ECHA eingetragen werden

*The Regulation (EU) 2018/848 of the European Parliament and of the Council of 30 May 2018 on organic production and labelling of organic products and repealing Council Regulation (EC) No 834/2007 has to be respect by the supplier*

*https://echa.europa.eu/de/scip*

1. **Qualitätsanforderungen /** Quality requirements

**Die Vorgaben und Inhalte des GRAMMER Lieferantenhandbuchs sowie der Kundenspezifischen Vorgaben sind verpflichtend einzuhalten.** *The basics and standards from the GRAMMER Supplier Manual and all customer specific requirements must be complied with.*

**Prüfprotokoll Muster-/Vorserienteile ist bis zur endgültigen PPF / PPAP Freigabe je Anlieferung mitzusenden**  
*Inspection reports samples/pre-series have to be sent with each delivery until PPA / PPAP is released.*

**Die Merkmale sind mit dem zuständigen GRAMMER Werks-Qualitätsplaner abzustimmen.***The characteristics are to be coordinated with the responsible GRAMMER Plant quality planner.*

**Schweißprüfungen (Falls zutreffend) /** *if appropriate*:

* **Geprüfter Schweisser für das Verfahren MAG nach DIN EN ISO 9606-1**

*Approved welder for the process MAG to DIN EN ISO 9606-1*

* **Bediener und Einrichterzeugnis nach DIN EN ISO 14732**

*Operator and set-up certification according to DIN EN ISO 14732*

* **Nachweis zur Erfüllung der schweißtechnischen Qualitätsanforderungen nach EN ISO 3834-4**

*Evidence of compliance with quality requirements for fusion welding of metallic materials according to EN ISO 3834-4*

* **Besondere Merkmale, im Anhang 1 beschrieben, müssen den Anforderungen des Endkunden entsprechen.**

*Special characteristics is defined in Appendix1 have to follow the customer requirements.*

**Ein Grenzmusterkatalog/Fehlerkatalog ist zu erstellen und mit Grammer abzustimmen.**

*A boundary/failure sample catalogue must be prepared and agreed with Grammer*

**Die Rückverfolgbarkeit der Bauteile ist zu gewährleisten**

*Ensure the traceability of components*

**Bauteilrückverfolgbarkeit**

*components traceability / each part has to have a unique number*

**Chargenrückverfolgbarkeit**

*batch traceability /*

**Schadteilanalyse** / *Field Failure Analysis*

***Der VDA Schadteilanalyseprozess ist bei Gewährleistungsteilen durchzuführen und die Ergebnisse müssen innerhalb 10 Tage nach Erhalt der Gewährleistungsteile an GRAMMER zurückgemeldet werden. Hierzu sind auch die jeweiligen Kundenspezifischen Vorgabe zu beachten/einzuhalten.***

*The VDA Failure Analysis process must be carried out on warranty parts and the results must be reported back to GRAMMER within 10 days after receipt of the warranty parts. Customer specific requirements are to be respect.*

**Ein mit GRAMMER abgestimmter Standard- und Belastungsprüfplan nach VDA Schadteilanalyse Feld ist zu erstellen.**

*Standard- and load test plan coordinated with GRAMMER in accordance with VDA field failure must be created.*

1. **Prozessfähigkeiten /** *Process capabilitys*

**Die Eignung, Planung und das Management der Messmittel muss nach VDA 5 (Mess- und Prüfprozess Prüfprozesseignung) / AIAG MSA erfolgen. Die erforderlichen Fähigkeiten und Nachweisumfänge je Bauteil/Dimension/Prozess sind im Bemusterungsabstimmungsgespräch gemeinsam mit GRAMMER festzulegen und entsprechend zu dokumentieren. Die Nachweise der Prüfprozesseignung sind den Bemusterungsunterlagen beizulegen.**

*Capability, planing and mangement of the messurementequipment has to be done according to VDA 5 (Measurment and Inspection Processes) / AIAG MSA. The requested capability per part/dimension/process and documents has to be aligned with GRAMMER during the PPA Agreement meeting and is part of the initial sample process.*

**Kurzzeit-Prozessfähigkeit /** *Short-term capability*

**Zur Erstbemusterung (PPF / PPAP) min. 50 Teile erforderlich** /*For initial sampling (PPA / PPAP) are min. 50 parts required*

**Cmk ≥1,67 für SC bzw. Prüfmaße/ D-Merkmale**

Für alle „Besonderen Merkmale” / *for all special* *characteristics*

**Cmk ≥2,00 für CC bzw. Prüfmaße/ D-Merkmale**

Für alle „Besonderen Merkmale“ / *for all special characteristics*

**Langzeit-Prozessfähigkeit /** *Long-term process capability*

**Der Nachweis muss über die gesamte Lebensdauer des Produktes zur Einsicht bereitgehalten bzw. an die GRAMMER AG übermittelt werden. Sollte eine Langzeitfähigkeit nach VDA nicht möglich, ist der Nachweis über mindestens 125 Teile zu erbringen.**

*Evidence must be produced throughout the entire life cycle of the product and must be available for inspection or submitted to GRAMMER AG. If a long-term process capability is not possible according to VDA, minimum a capability study for 125 pcs. must be ensured.*

**Cpk ≥1,33 for SC**

Für alle „Besonderen Merkmale“ */ for all special characteristics*

**Cpk ≥1,67 for CC**

Für alle „Besonderen Merkmale“ */ for all special characteristics*

☑ **Prüfmittel-Fähigkeitsanalyse Verfahren 1 Cgk ≥ 1,33 /**

*Measurement capability procedure 1 Analyse of measurement equipment Cgk ≥ 1.33*

**Prüfmittel-Fähigkeitsanalyse Verfahren 2 GRR %R&R ≤ 10% für neue Messsysteme / %R&R ≤ 30% für Messsysteme im Einsatz** *Measurement capability procedure 2 %R&R ≤ 10% for new systems / %R&R ≤ 30% for systems in use*

**Prüfmittel-Fähigkeitsanalyse Verfahren 3 GRR %R&R ≤ 10% für neue Messsysteme / %R&R ≤ 30% für Messsysteme im Einsatz** *Measurement capability procedure 3 %R&R ≤ 10% for new systems / %R&R ≤ 30% for systems in use*

**Messsystemanalyse AIAG GRR (%R&R ≤ 10% für neue Messsysteme / %R&R ≤ 30% für Messsysteme im Einsatz**  *capability procedure2 %R&R ≤ 10% for new systems / %R&R ≤ 30% for systems in use*

attributive go/no go GRR

**Aufbau der Fertigungs- und Prüfeinrichtungen nach RPS-System**

*Setup of the test equipment according to RPS system*

**Meßplan (z.B. Meßmittel, Merkmale, etc.) ist zu erstellen und mit Grammer abzustimmen. Dies muss im Rahmen des Bemusterungsabstimmungsgesprächs erfolgen.**

*Measurement strategy must be developed and agreed with Grammer during the PPA Agreement meeting*

**Zeichnungsmerkmale ohne Kennzeichnung:**

**Merkmale die nicht gekennzeichnet sind, sind innerhalb der Spezifikation sicherzustellen. Die Kennzeichnung von besonderen Merkmalen in Zeichnungen und Spezifikationen entbindet nicht von einer forderungsgemäßen Ausführung und objektiven Prüfung aller definierten Merkmale.**

*Drawing features without marking:*

*Drawing features that are not marked in the specifications has to be ensured within the specification.* *The marking of special features in drawings and specifications does not release from the requirement of proper execution and objective testing of all defined features.*

1. **Besondere Prozessanforderungen CQI (**Continuous Quality Improvement) **gemäß AIAG**

***special process CQI according AIAG***

<https://www.aiag.org/quality/special-process-assessments>

Für folgende spezielle Prozesse sind die Bewertungsformulare gemäß AIAG vorzulegen:

Assessment form is necessary for following processes:

CQI-9 Wärmebehandlung/ Heat treating

CQI-11 Galvanische Beschichtung/ Plating

CQI-12 Oberflächen Beschichtung/ Coating

CQI-15 Schweißprozesse/ Welding

CQI-17 Weich-Lötprozesse/ Soldering

CQI-23 Kunststoff- Formprozesse/ Injection Molding

CQI-27 Gußteile / Casting Process

1. **Requalifikation**

## Der Lieferant ist verpflichtet eine vollständige Requalifizierung (inkl. aller gesetzlichen Prüfanforderungen – z.B. Brennbarkeitsprüfungen) zu planen, durchzuführen und unaufgefordert dem abnehmenden GRAMMER Werk nachzuweisen. Die Planung muss bereits im Rahmen des Bemusterungsabstimmungsgesprächs erfolgen. Ist nichts anderes schriftliches vereinbart, ist eine vollumfängliche Nachweispflicht der Requalifizierung zu erbringen.

## *The supplier is obliged to plan and to carry out and a complete requalification incl. all legal test requirements (e.g. flammability tests) and to prove this to the accepting GRAMMER plant without being asked to do so. Planning must already take place within the scope of the sampling coordination meeting. If nothing else has been agreed in writing, full proof of requalification must be provided.*

Turnus: alle Jahre

*Cycle: every      years*

1. **Bahn spezifische Anforderungen /** *Railway specific requirements*

**NUR FÜR BAHNUMFÄNGE FALLS ZUTREFFEND**

*ONLY NEEDED FOR RAILWAY PROJECTS IF APLICABLE*

**Herstellerbezogene Produktqualifikation (HPQ)**

*Manufacturer’s product qualification*

Guss / *Casting*

Sicherheitsglas / *safety glass*

Baustähle nach BN918002 (warmgewalzte) / *general-purpose construction steels according to BN918002*

**Zulassungen / Qualifikationsnachweis der DB für**:

*Proof of qualification of German Railways for*:

Schweißzulassung nach DIN EN 15085-2 / *welding fabricator certification according to DIN EN 15085-2*

Richtlinie 951(DB) / *Guideline 951 (DB)*

Schaumstoff nach BN 918281 / *Foam according to BN 918281*

Polster-Bezugsstoffe nach BN 918426 / *Fabrics for upholstery according to BN 918426*

Polsterleder für Schienenfahrzeuge des Personalverkehrs Stand 2012 / upholstery l*eather for rail vehicle of passenger transport Status 2012*

Kunstleder für Polsterbezüge und Wandverkleidung nach BN 918199/ PVC *Leather for upholstery and wall*

*covering according to BN 918428*

Güteprüfung DB AG / *Certificate of conformity from DB AG*

Beschichtungsmaterial nach BN 918300 / *Surface treatment according to BN 918300*

Pulverbeschichtung nach DBS 918340 / Powder coating  *according to DBS 918340*

Brandprüfung nach EN 45545-2 / Flammability test *according to EN 45545-2*

Kleben nach DIN 6701 / Gluing according DIN 6701

**Anhang 1 - Besondere Merkmale** / ***appendix 1***

**Die in der folgenden Tabelle aufgelisteten Dokumente sind durchgängig entsprechend diesen Vorgaben zu kennzeichnen, zu pflegen und zu archivieren.**

*The documents listed in the table below have to be consistently labelled, maintained and archived in accordance with this requirement.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Mit Besonderen Merkmalen ist nach VDA/QMC Vorgaben Prozessbeschreibung zu verfahren**  ***Special characteristics according VDA/QMC procedure Volume*** | |
| **Characteristics** | **SC** | **CC** |
| Beschreibung / *Description* | Produkt- oder Prozessmerkmale mit Auswirkung auf:  *Product or process characteristics affecting:*   * Passform / *Fit* * Funktion / *Function* * Leistung / *Performance* * weitere Verarbeitung des Produktes / *Further processing of the product* | Sicherheitsrelevantes Produkt- oder Prozessmerkmal resultierend aus:  *Safety-related product or process characteristic resulting from:*   * Gesetzlichen Vorschriften / *Legal requirements* * Kundenvorgaben / *Customer requirements* * Eigenverantwortlicher Risikobewertung im Rahmen der unternehmerischen Sorgfaltspflicht / *Independent risk evaluation within the context of corporate due diligence* |

**Die Aufbewahrungsfristen für Dokumente mit „Besonderen Merkmalen“ sind in der folgenden Tabelle festgelegt.**

*The retention periods of documents with special characteristics are specified in the table below.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Besondere Merkmale /**  ***Special characteristics*** | |
| **Merkmal** | **SC** | **CC** |
| Auf-bewahrungs-fristen / *Retention periods* | **Mindestens 10 Jahre**  *At least 10 years*  Darüber hinaus sind kundenspezifische oder weitergehende Forderungen zu berücksichtigen  *In addition, customer-specific or more extensive requirements must be taken into account* | **Mindestenes 30 Jahre**  *At least 30 years*  Darüber hinaus sind kundenspezifische oder weitergehende Forderungen zu berücksichtigen  *In addition, customer-specific or more extensive requirements must be taken into account* |

**Zur Information sind in der nachfolgenden Tabelle Beispiele für von Kunden verwendete Kennzeichnungen Besonderer Merkmale zusammengefasst (keine Gewähr auf Vollständigkeit). Bindend sind immer die aktuell gültigen Kundennormen**

*For information, some examples of identifications of special characteristics used by customers are compiled in the table below (no guarantee of completeness). The currently valid customer standards are applicable in each case.*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Inspection characteristic** | **Symbol** | **Characteristic requiring documentation** | **Symbol** |
| BMW | Inspection characteristic |  | Legal (L) | L |
| Chrysler | Diamond (D) |  | Shield (S) |  |
| Daimler | Inspection characteristic |  | Safety relevance (DS) | DS |
| Certification relevance (DZ) | DZ |
| DIN | Inspection characteristic |  | Documentation requirement (D) | D |
| FIAT | Significant characteristic (SC) |  | Critical characteristic (CC) |  |
| Ford | Significant characteristic (SC) | No symbol | Critical characteristic (CC) |  |
| General Motors | Fit and function (F/F) |  | Safety complaint S/C |  |
| Toyota |  |  | Substantive law  Safety characteristics |  |
| VDA |  |  | Documents subject to special archiving (DmbA) |  |
| VW | Inspection characteristic |  | D (documentation requirement) or  TLD (technical guideline documentation) | D or TLD |
| CNH | Important Characteristics | cid:image005.jpg@01D00B13.639B4A30 | Critical Characteristics | cid:image006.jpg@01D00B13.639B4A30 |

**Anhang 2 – Teileumfang Projekt** / ***appendix 2 -***

Daten können von FB Übersicht Kaufteilstatus übernommen werden / *Please use the data from supplier status list.*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **NO.** | **GRAMMER AG**  **DRAWING**  **NUMBER** | **GRAMMER AG**  **SAP CODE NUMBER** | **Part Name** | **Detail DATE**  **for**  **PPAP IN HOUSE** |
| **1** |  |  |  |  |
| **2** |  |  |  |  |
| **3** |  |  |  |  |
| **4** |  |  |  |  |
| **5** |  |  |  |  |
| **6** |  |  |  |  |
| **7** |  |  |  |  |
| **8** |  |  |  |  |
| **9** |  |  |  |  |
| **10** |  |  |  |  |
| **11** |  |  |  |  |
| **12** |  |  |  |  |
| **13** |  |  |  |  |
| **14** |  |  |  |  |
| **15** |  |  |  |  |
| **16** |  |  |  |  |
| **17** |  |  |  |  |
| **18** |  |  |  |  |
| **19** |  |  |  |  |
| **20** |  |  |  |  |
| **21** |  |  |  |  |
| **22** |  |  |  |  |
| **23** |  |  |  |  |
| **24** |  |  |  |  |
| **25** |  |  |  |  |
| **26** |  |  |  |  |
| **27** |  |  |  |  |
| **28** |  |  |  |  |
| **29** |  |  |  |  |
| **30** |  |  |  |  |